Como acrescentar múltiplos idiomas à tua aplicação Windows Phone com ajuda do Multilingual App Toolkit

Este artigo explica como acrescentar múltiplos idiomas a uma aplicação Windows Phone com ajuda do Multilingual App Toolkit

Introdução

A Loja do Windows Phone está atualmente disponível em 191 países, o que permite à tua aplicação ter alcance global. Isto implica uma maior diversidade de utilizadores, sendo o idioma é uma das principais diferenças. Construir aplicações que usem vários idiomas pode ajudar a proporcionar uma ótima experiência a um maior número de utilizadores por todo o mundo.

O Multilingual App Toolkit ajuda-te neste processo. Permite facilmente adicionar novos idiomas à tua aplicação, oferecendo a possibilidade de criares a tradução por ti próprio ou recorrendo ao serviço Microsoft Translator. Podes também partilhar estes ficheiros de tradução com alguém e posteriormente importá-los para o teu projeto.

Se estiveres a desenvolver uma Windows Store App semelhante para o Windows 8, podes também importar os ficheiros de tradução para esta aplicação.

Pré-requisitos

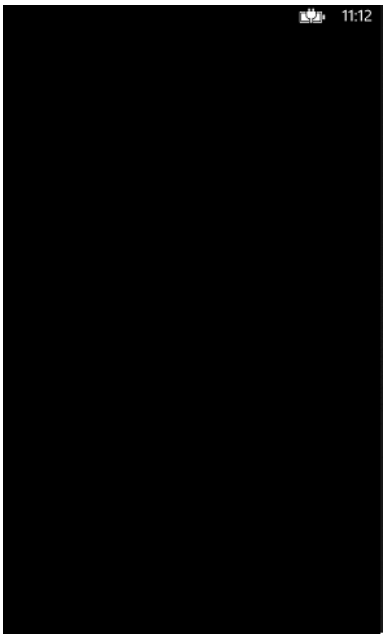
Para usar o Multilingual App Toolkit, a tua aplicação deve ser construída ou modificada de forma a suportar vários idiomas. Isto significa separar do código todos os itens que possam ser traduzidos. Existe um ótimo artigo na MSDN sobre o tema: How to build a localized app for Windows Phone.

Multilingual App Toolkit

O Multilingual App Toolkit pode ser descarregado aqui: Multilingual App Toolkit for Visual Studio 2012

Aplicação exemplo

Como exemplo para este artigo, vamos criar uma simples aplicação Hello World com base no template Windows Phone App. É uma simples página com um Button e um TextBlock que mostra uma mensagem quanto o botão é pressionado.



Este é o código da **MainPage.xaml**:

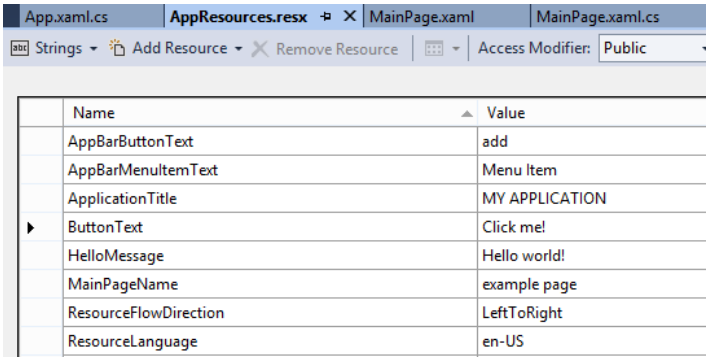
```
<StackPanel x:Name="TitlePanel" Grid.Row="0" Margin="12,17,0,28">
 <TextBlock Text="{Binding Path=LocalizedResources.ApplicationTitle,
Source={StaticResource LocalizedStrings}}" Style="{StaticResource PhoneTextNormalStyle}"
Margin="12,0"/>
 <TextBlock Text="{Binding Path=LocalizedResources.MainPageName, Source={StaticResource
LocalizedStrings}}" Margin="9,-7,0,0" Style="{StaticResource PhoneTextTitle1Style}"/>
</StackPanel>

<!--ContentPanel - place additional content here-->
<Grid x:Name="ContentPanel" Grid.Row="1" Margin="12,0,12,0">
 <Button Content="{Binding Path=LocalizedResources.ButtonText, Source={StaticResource
LocalizedStrings}}" HorizontalAlignment="Center" VerticalAlignment="Top"
Click="Button_Click"/>
```


(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.

```
 <TextBlock x:Name="tbMessage" HorizontalAlignment="Center" VerticalAlignment="Center"
FontSize="72" />
</Grid>
```

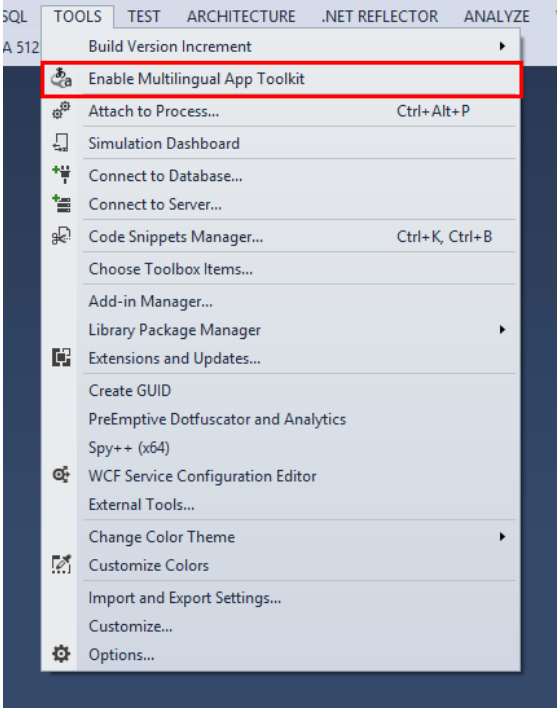
```
private void Button_Click(object sender, RoutedEventArgs e)
{
 tbMessage.Text = AppResources.HelloMessage;
}
```

Foram também adicionadas algumas entradas ao ficheiro **AppResources.resx**. Este é o resultado final:



Activar o Multilingual App Toolkit

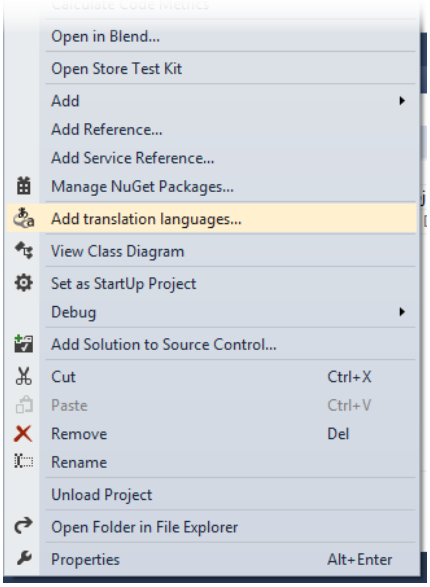
Para começar a usar o Multilingual App Toolkit, este deve ser ativado. Abre o teu projeto no Visual Studio, abre o menu **Tools** e seleciona **Enable Multilingual App Toolkit**.



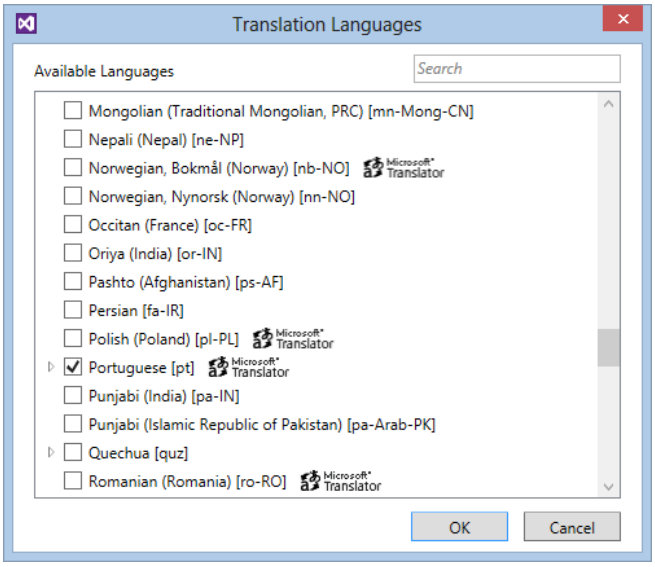
Adicionar novos idiomas

Para adicionar um novo idioma, dentro do Solution Explorer clica com o botão direito do rato no projeto e seleciona **Add translation languages...**.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.



Na janela *Translation Languages* seleciona o(s) idioma(s) que pretendes suportar na tua aplicação. Neste exemplo vamos adicionar a tradução para Português à nossa aplicação.



Um ficheiro com o nome **AppResources.*<culture-code>*.xlf** é adicionado à pasta *Resources*. Este é um ficheiro XLIFF, onde é guardada informação traduzida. Este ficheiro pode ser exportado e importado para o projeto, facilitando a sua partilha com um tradutor e posteriormente a sua integração na aplicação.

Durante a compilação, estes ficheiros **.xlf** são convertidos para **.resx**. Estes são os mesmos ficheiros **.resx** utilizados para adicionar idiomas a uma aplicação sem recorrer ao Multilingual App Toolkit.

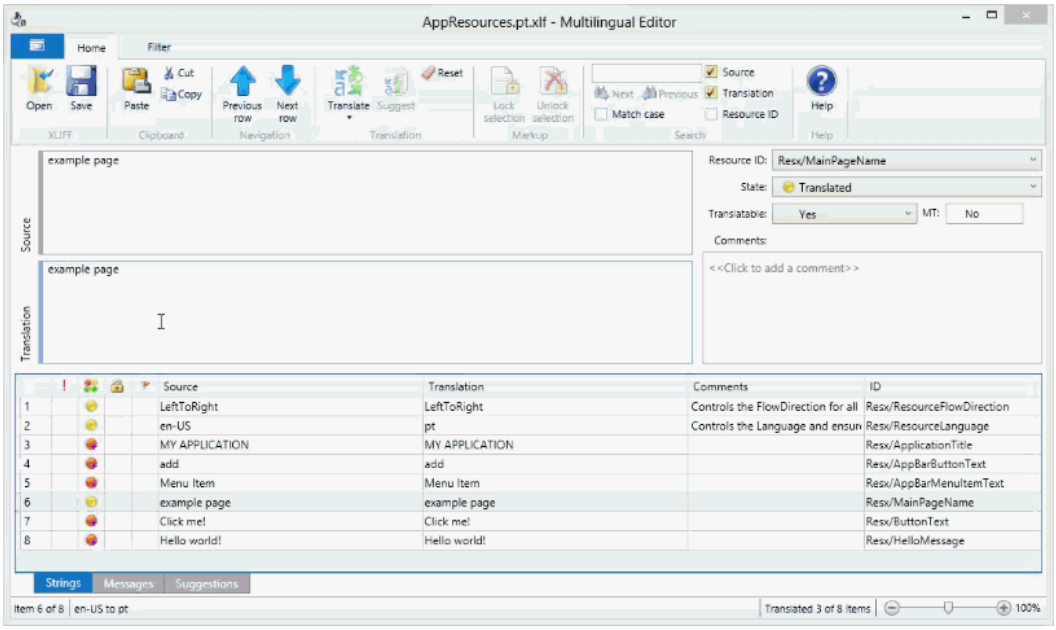
Ferramenta Multilingual Editor

Ao efetuar duplo clique no ficheiro criado anteriormente, é aberta a janela do Multilingual Editor. Esta ferramenta pode ser usada para traduzir a tua aplicação de várias formas:

Traduzir a aplicação individualmente

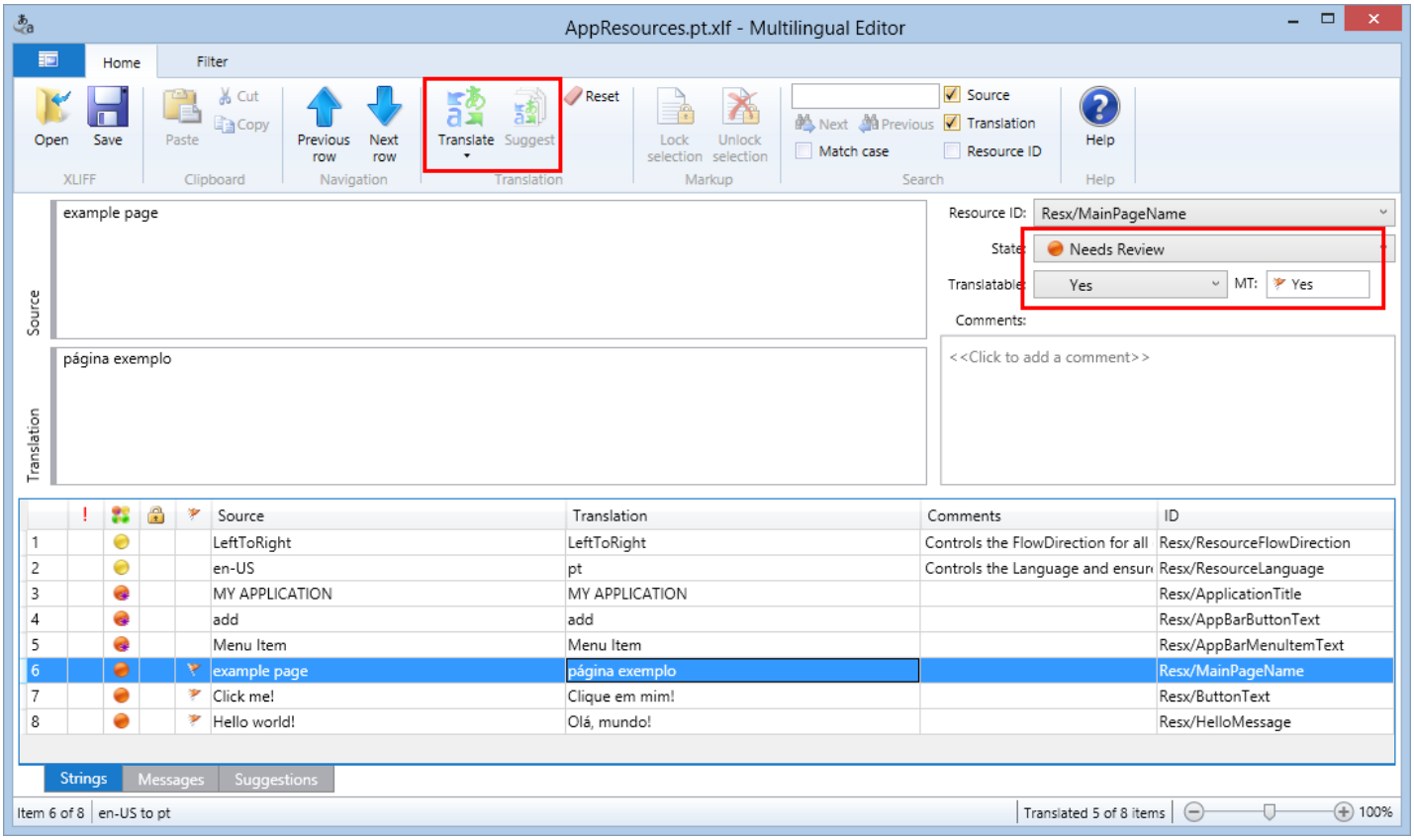
No caso de conheceres a língua que estás a adicionar, podes fazer a tradução por ti mesmo. Basta percorrer a lista de frases no fundo da janela e escrever a tradução de cada item no campo *Translation*.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.



Traduzir recorrendo ao serviço Microsoft Translator

O serviço Microsoft Translator pode ser utilizado para ajudar no processo de tradução, seja ao sugerir possíveis traduções ou traduzindo por completo um item pela sua tradução. Para utilizar este serviço, basta clicar no item que se pretende traduzir e selecionar uma das opções na barra de ferramentas.

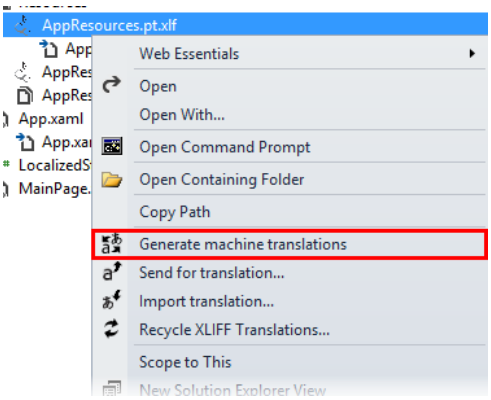


Como sabes, este tipo de serviços não são perfeitos devido à complexidade da língua humana e o facto de desconhecerem o contexto da tradução. Ao utilizar este serviço para traduzir uma ou mais frases, vais reparar que estas são assinaladas como sendo MT (Machine Translated) e o seu estado é definido como *Needs Review*.

Podes depois aceitar estas traduções ou fazer as modificações que aches apropriadas.

Para traduzir todas as frases de um ficheiro recorrendo ao serviço Microsoft Translator, clica na seta por baixo do botão **Translate** e seleciona **Translate All**. Podes também clicar com o botão direito no ficheiro .xlf dentro do Solution Explorer e selecionar **Generate machine translations**.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.



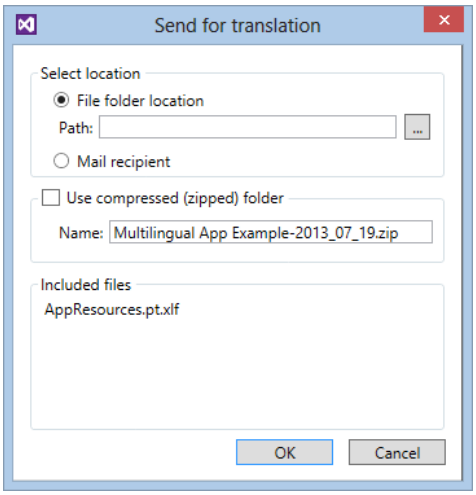
Partilha de ficheiros de tradução

Por vezes podes não conhecer o idioma que pretendes adicionar à tua aplicação. Neste caso é possível partilhar o ficheiro XLIFF com outra pessoa (ou serviço) de forma a permitir a sua tradução. O formato XLIFF é suportado por um grande número de aplicações. Este tipo de ficheiros pode também ser editado fora do Visual Studio utilizado o Multilingual Editor. Procura-o no teu menu Iniciar.

Exportar um ficheiro de tradução

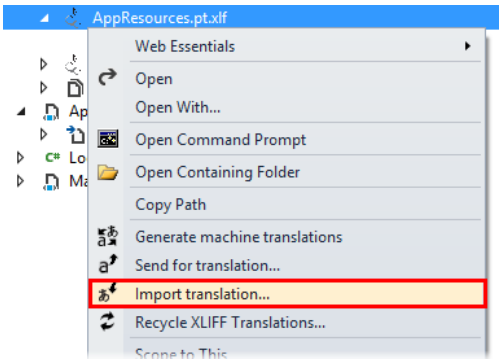
Clica com o botão direito no ficheiro que pretendes exportar e selecciona **Send for translation...**. Seleciona **File folder location** caso pretendas gravar o ficheiro **.xlf** numa pasta local ou seleciona **Mail recipient** no caso de quereres enviar diretamente o ficheiro **.xlf** por email. Marca a opção **Use compressed (zipped) folder** para comprimir o(s) ficheiros de tradução colocando-o(s) num ficheiro zip.

De notar que é possível exportar vários ficheiros em simultâneo. Basta selecionar os ficheiros que pretendes exportar no Solution Explorer mantendo Ctrl *pressionado e seguir os passos anteriormente mencionados.*



Importar um ficheiro de tradução

No Solution Explorer, clica com o botão direito no ficheiro *.xlf* correspondente e seleciona **Import translation...**. Os idiomas devem ser os mesmos para ambos os ficheiros, caso contrário este processo pode falhar.



Testar o novo idioma

Diferentes idiomas podem ser testados alterando o idioma no equipamento (ou emulador). Consulta este artigo para mais informações: How to test a localized app for Windows Phone

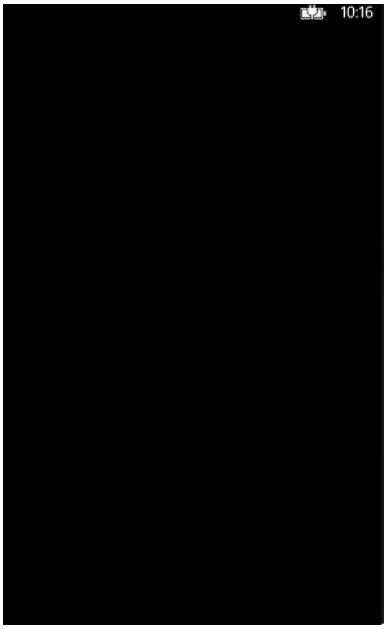
Em alternativa, podes forçar a tua aplicação a apresentar um idioma específico ao adicionar as seguintes linhas ao construtor da classe App no ficheiro **App.xaml.cs**:

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.

```
using System.Globalization;
using System.Threading;
...

Thread.CurrentThread.CurrentUICulture = new CultureInfo("pt");
```

Substitui **pt** pelo idioma que pretendes testar.

Após a tradução da nossa aplicação exemplo para Português, este é o aspeto final:



Notas finais

Como foi dito anteriormente, uma aplicação disponível na Loja do Windows Phone consegue abranger uma grande variedade de culturas. O Inglês pode ser considerado uma língua falada universalmente, no entanto se puderes adaptar a tua aplicação de forma a estar melhor direccionada para uma determinada cultura, estás a proporcionar uma melhor experiência aos utilizadores. E se um utilizador gostar da tua aplicação, irá certamente recomendá-a a outras pessoas, alargando a quota de utilizadores da tua aplicação. Ferramentas como o Multilingual App Toolkit ajudam-te nesta tarefa de proporcionar uma melhor experiência a cada utilizador.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.